

A Great Buddha Saved a Priest

Long, long ago, there lived a young man in a village. He was full of energy as he looked forward to a happy life with his fiancée. But he lost all his hope and energy when his fiancée died of a sudden illness. He didn't want to stay in the village anymore, so he left home to travel here and there.

Whilst exploring a mountainous area, he found an old hermitage. It seemed like nobody had lived there. He decided to stay there to be a priest. He prayed in front of a Buddhist image every day, but he couldn't chant a sutra by heart because he always thought about his late fiancée even while praying.



One day, when he went about asking for alms, he happened to meet a beautiful young woman who ran her own inn. She looked just like his fiancée. He said to himself,

"That woman reminds me of my fiancée. Maybe I am predestined to meet her."

The young woman told him that she'd run the inn by herself after her husband died. The priest asked to stay at her inn for a night. He was absolutely fascinated with the beauty of the mistress. That night, he sneaked into her room, laid himself down beside her on her futon, and touched her breasts nervously. The mistress woke up and cried,

"What on earth are you doing?"

"I'm a priest staying here tonight. I fell in love with you at first sight," he said timidly.

"It's unbelievable for a priest to do such a thing," she said as if she had been giving him a lecture, "As I said, my husband died last spring. After that, some men asked me to marry them. But I made up my mind I wouldn't remarry any man who had no clear goal. Do you have your own clear goal? Say, can you chant a sutra perfectly? If you can, you may have a chance to make me obey you."

The young priest confessed honestly that he hadn't learned the sutra perfectly yet, as he was still absorbed with his late fiancée.

"In that case, you'd better go back and keep learning the sutra until you can chant it by heart. When you master it, why not come here again? Then I'll let you do what you want to."

His every day life was changed. He spent most of his time learning the sutra. He devoted himself to mastering it as hard as he could. Weeks later, he could chant the sutra by heart perfectly. He visited her again and chanted it in front of her.

"What a wonderful job you did! You've mastered the sutra perfectly within such a short period. But...I don't want to sleep with a priest like you who is good at only chanting a sutra. It seems like there are a few things you have not yet learned. I'd like to sleep with a learned priest who's had an experience to practice asceticism. If you want me from the bottom of your heart, you ought to seclude yourself in the mountain to practice severe asceticism for...let's see...three years. When you finish it, I promise you'll make love with me. Until then I would never obey you even if you threatened to kill me. We'll meet again in three years," she declared.

He decided to live an ascetic life. He spent day and night studying lots of sutras in the mountain temple for three years.

"Now at last comes my long-awaited day," he thought.

The learned priest visited the woman for the first time in three years. She invited him to her room. He saw a futon laid with two pillows.

"Did you succeed in being a learned priest?" the woman said.

"Of course, I mastered tons of sutras," the priest said.

"Would you mind my asking some questions about which I am always wondering?" the mistress said.

"No problem. Go ahead."

She asked several questions while the priest replied smoothly and perfectly.

"It's no doubt that you are now a learned priest. Now that I have no reason to refuse you, I'll obey you."

She laid herself down on her futon to sleep with him. The priest was so happy to be with her side by side in the same futon. But when he was about to touch her, she whispered into his ear,

"Would you please let me keep lying still like this for a while?"

"All right."

A few minutes later, the priest, as he had been tired after walking through all the way to the inn, fell fast asleep. Then the woman appeared in his dream.

"To tell the truth, I'm not the mistress but the Buddha image you always pray to. Although you've been a priest, your interest hasn't been in learning sutras, but in women. So I made you study the sutras and practice asceticism in the mountain with the shape of a beautiful woman."

When he woke up, he found himself lying in a grassy field alone. He realized his foolishness for the first time.

"How foolish I am! I would never have guessed that woman wasn't a real one but a great Buddha! I'm now thankful to her for saving me from being a lost lamb."

He returned to his hermitage in the mountain and devoted the rest of his life to learning Buddhism.

(2007.8.1 With Itaya :From Konjaku Monogatari)



あげまん菩薩

むかし、むかし、ある所に若者がおりました。許嫁（いいなずけ）との幸せな生活を夢みて気力に満ちていました。しかしその夢も気力も全て失ってしまいました。許嫁が突然の病で亡くなったのです。村に残って暮らす気にもなれず、家を離れてあちこち旅することにしました。山ぶかい辺りを放浪中、古びた庵（いおり）を見つけました。人が住んでいるふうもなく、そこで暮らして、坊さんになることにしました。毎日菩薩さまの前で手を合わせてお経を上げるものの、お経を誦（そらん）ずることはできませんでした。菩薩さまの前にあってもいつも頭にあるのは亡くなった許嫁のことでした。



ある日のこと、家々を托鉢していた時、偶然、旅籠（はたご）を営む美人女将（おかみ）に出会いました。許嫁と瓜二つです。

「あの人の生まれかわりだ。私はこの人に会おうことになっていたんだ。」と思いました。その若い女将の言うことには、主人亡き後、一人で旅籠をきりもりしている、とのこと。若い僧は一夜の宿（やど）を頼みました。女将の美しさにすっかり心を奪われてしまったのです。その晩、女将の部屋にこっそり入ると、女将の布団の中にもぐり込み、恐る恐るその胸に触りました。女将は目を覚まし大声を上げました。

「一体何をしているのですか？」

「今晚ここに一夜の宿をとった僧です。あなたを一目見て好きになってしまいました。」とおどおどして言いました。

「お坊さんがこんなことするなんてどういうことですか。」女将は僧を諭（さと）すよう言いました。「前にも申し上げましたが、夫は昨年春に亡くなりました。その後、再婚話も幾つかありましたが、明確な目標のない人とは再婚しないと心に決めました。あなたには明確な目標がありますか。たとえば、経文を見ないでちゃんとお経を誦（そらん）じることが出来ますか。それができたら、あなたに従うこともありましょう。」

亡くなった許嫁のことでまだ頭がいつぱいで、お経を完全に覚えてはいない、と若い僧は正直に言いました。

「それでしたら、山に戻ってお経を完全に覚えられるまで励みなさい。お経を覚えたらまたここへ来なさい。そのときは好きなようにしていいでしょう。」

若い僧の日々の生活は変わりました。時間のほとんどは経文の勉強に費やされました。経文の習得に全身全霊を注ぎ込み、数週間後には完璧にお経を誦（そらん）じられるようになりました。再び女将を訪ねて女将を前にしてお経をあげてみました。

「お見事です！こんなに短期間にお経を習得したとは。でも…お経を誦（そらん）じることしかできないお坊さんと床をともにしたくはありません。あなたにはまだ学ばなければならないことが幾つかあると思います。仏道修行をした学識のあるお坊さんとなら床をともにしてもよいでしょう。私のことを心底好いて下さるなら、山にこもって厳しい修行をして下さい。そう、…三年間。それができたら、私を抱いてもいいでしょう。それまでは、たとえ殺すと脅かされても拒みます。三年後にまた会いましょう。」女将は宣言しました。

若い僧は修行を積むことにしました。三年の間、昼夜庵にこもり沢山の教典を学びました。

「さてついに満願成就だ。」

学僧は三年ぶりに女将を訪ねました。女将の部屋には、布団が敷かれ、枕が二つ並べられていました。

「学僧になられましたか。」

「確かに。経典を沢山学びました。」

「いつも気になっていることが幾つかありますので聞いてよろしいでしょうか。」

「遠慮なく。どうぞ。」

女将がたずねたことに僧はすらすらと申し分なく答えました。

「あなたは今や学僧。疑いの余地はありません。あなたを拒む理由もありません。好きなようにして下さい。」

女将は僧に身を任せる覚悟で布団に入りました。僧の喜びようと言ったらありません。女将と一緒に一つ布団に入れるのですから。さて、女将の肌に触（ふ）れようとする、女将が耳元で囁きました。

「しばらくこのままでいさせて下さい。」

「わかりました。」

僧は長旅の疲れで、まもなく深い眠りに落ちてしまいました。すると女将が夢の中に出てきました。

「実は、私は女将ではありません。あなたが毎日拝んでいる虚空僧菩薩（こくうぞうぼさつ）です。僧侶の身にもかかわらず、あなたの関心事は経典を学ぶことにあらず、女子（おなご）を求めることにありました。私は美しい女性に姿を変え、あなたに経典を学ばせ、山で苦行するように仕向けたのです。」

僧侶が目を覚ますと、一人草むらに横たわっていました。初めて己（おのれ）の愚かさを実感しました。

「なんと愚かなことを！あの人が人間ではなく菩薩様であったとはゆめゆめ思わなかった！愚か者の迷いを払ってくださり感謝の気持ちで一杯です。」

僧は山の庵に戻り生涯を仏道修行に励みました。（kudos）（今昔物語）

